

## Editorial

Caros colegas,

É com prazer que nos encontramos nesta nova edição do jornal da SFBO. Foram dois anos de muito trabalho, que gostaria de dividir os resultados com vocês.

O intercâmbio entre a França e o Brasil está mais ativo que nunca e um dos objetivos da SFBO é facilitar o intercâmbio de pesquisadores e residentes entre a França e o Brasil. Neste último ano enviamos para residência, mestrado e doutorado na Europa quatro médicos, a saber, os Drs. Mariana Geraldo da Costa, Roberta Wolf Diniz, Felipe Ades e Otto Metzger Filho.

A formação dos nossos jovens oncologistas com a visão européia traz um diferencial importante para nossa comunidade, visto terem França e Bélgica condutas de assistência global em saúde muito parecidas com as nossas.

No V Congresso Franco-Brasileiro de Oncologia, do qual nesta nova edição podemos dizer que chegou à maturidade, temos um time nacional e internacional de primeiríssima linha, com os maiores expoentes mundiais nos tipos de câncer mais frequentes em nosso meio, como câncer de mama, gastrointestinal, pulmão, próstata e cabeça e pescoço. Tivemos apoio expressivo da indústria farmacêutica, a quem agradecemos.

Este ano o Prêmio Gustave Roussy será outorgado à maior pesquisadora de câncer de mama do mundo, Dra. Martine Piccart. Estamos muito felizes em poder homenageá-la, e pelo fato de que ela tenha vindo mais uma vez nos honrar com a sua presença neste V Congresso Franco-Brasileiro de Oncologia.

Instituímos o Prêmio Eugênio Sigaud, para um pesquisador brasileiro que se destaque internacionalmente. Este ano o prêmio será dado ao Dr. Gilberto Schwartzmann.

O Dr. Eugênio Sigaud foi uma condensação de médico brasileiro e francês, reconhecido na França e no Brasil, onde ganhou vários prêmios, tendo sido também o fundador da Academia Nacional de Medicina.

Temos o prazer de anunciar o lançamento da campanha "Rosa pela Vida - Quem Procura Cura", que é um programa de esclarecimento e de detecção precoce do câncer de mama.

Esta é a realização de outro objetivo da nossa Sociedade: levar ações para a população de maneira geral, pois acreditamos que temos obrigação de esclarecer, educar e mesmo auxiliar nas ações preventivas para a melhoria da saúde da população.

O ano de 2009 será o ano oficial da França no Brasil, e a Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia teve aprovada pelo Comissariado da França e do Brasil uma atividade científica, "Plataforma de Transferência da Pesquisa Fundamental ao Tratamento do Câncer", que será realizada pela *Association Franco-Bresilienne de Cancérologie* (braço francês da Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia) e o *Institut Gustave Roussy*, o maior centro europeu de oncologia, de 1º a 4 de outubro de 2009.

Estaremos realizando em 2009, em conjunto com a SBC, o III Curso Internacional da SFBO, em Paris, no *Institut Gustave Roussy*, de 15 a 20 de junho de 2009.

Foram dois anos de trabalho intenso, mas extremamente gratificantes, pois estamos conseguindo realizar inúmeros dos nossos objetivos; continuaremos a nossa missão e esperamos em breve poder trazer os resultados destes novos desafios de que falamos acima.

**Dra. Carla Ismael**

*Presidente da Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia*

### DIRETORIA

|                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| Presidente de honra             | Prof. Thomas Tursz       |
| Presidente                      | Dra. Carla Ismael        |
| Diretor executivo               | Dr. Christian Domenge    |
| Diretor científico              | Prof. Jean Pierre Armand |
| Diretor de estudos cooperativos | Prof. Jean Bourhis       |
| Diretor jurídico                | Dr. Pierre Fortino       |
| Membro honorário                | Senador Philippe Adnot   |

## Prêmio Gustave Roussy

O Prêmio Gustave Roussy foi criado em 2006 para homenagear um pesquisador estrangeiro que se destacou na área da oncologia. Este ano temos o prazer de anunciar que será dado à Dra. Martine Piccart, referência mundial em câncer de mama.

Martine J. Piccart, M.D., Ph.D, é Professora de Oncologia na Université Libre de Bruxelles (ULB) e Diretora do Departamento de Medicina no Institut Jules Bordet, em Bruxelas.

Dra. Piccart teve seu M.D. e Ph.D na Université Libre de Bruxelles, Bélgica, e recebeu qualificação oncológica em Nova York e Londres. É membro da Académie Royale de Médecine da Bélgica.

Com interesse primário em câncer de mama e *drug development*, Dra. Piccart é uma respeitada líder em *international research collaborations*, e é a principal ou co-principal investigadora de muitos *clinical trials*, incluindo HERA, MINDACT e ALTTO. Ela é co-fundadora e presidente do Breast International Group (BIG), criado em 1996 para facilitar pesquisas clínicas internacionais em câncer de mama, e Do TRANSBIG, uma Comissão Européia que suporta um consórcio de pesquisa translacional para complementar o BIG na rede de pesquisa clínica. O BIG conta com 41 grupos colaborativos de todo o mundo e tem mais de 30



**Drs. Christian Domenge (à esq.), Martine Piccart, Jean Pierre Armand e Carla Ismael.**

*trials* sob seu guarda-chuva; TRANSBIG representa 39 instituições em 21 países.

Dra. Piccart é uma mem-

bro ativa de muitas organizações profissionais; atualmente faz parte do American Society of Clinical Oncology (ASCO) Board e é presidente do European Organization for the Research and Treatment of Cancer (EORTC).

É autora ou co-autora de mais de 250 publicações científicas em *peer-reviewed journals* e recebeu numerosos e prestigiosos prêmios pela sua contribuição à pesquisa em oncologia, incluindo the ESMO Award for Exceptional Contribution to the Advancement of Medical Oncology in Europe (1997), a "Jacqueline Seroussi Memorial Foundation for Cancer Research Award" for "International leadership in translational and clinical research that has improved treatment outcomes for women with early stage and advanced breast cancer" (2005), 14<sup>th</sup> Claude Jacquillat Award for achievements in clinical oncology (2006) and the ESMO-GSK Lifetime Achievement Award in Breast Cancer Research (to the Breast International Group in 2006). Ela foi premiada com o "Miami Breast Cancer Conference Award of Excellence for 2007", Na Miami Breast Cancer Conference em fevereiro de 2007.

## III Curso da Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia

Estaremos realizando no ano de 2009, no período de 15 a 20 de junho de 2009, o III Curso da SFBO no exterior. Desta vez em conjunto com a SBC, o que nos dá muita satisfação, pela parceria com esta que é a mais antiga Sociedade de Câncer do Brasil.

Por uma semana os médicos terão a oportunidade de poder se integrar com os seus colegas da França, nas mais diversas especialidades, como a oncologia clínica, cirúrgica, mastologia, radioterapia, ciência básica.

O Institut Gustave Roussy é o maior e melhor centro de tratamento e pesquisa do câncer na Europa ([www.igr.fr](http://www.igr.fr)) e tem uma tradição em receber os inúmeros estrangeiros do mundo todo que vão se reciclar, fazer residência ou pesquisa nesta instituição.

Foi no ano de 2000 que tivemos a oportunidade de organizar o Curso de Cancerologia no Institut Gustave Roussy, na época pela SBC, então presidida pelo Dr. Roberto Gomes, e onde teve origem posteriormente a Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia. Foi

**Essa terceira edição do Curso será realizada pela SFBO no Institut Gustave Roussy, em parceria com a Sociedade Brasileira de Cancerologia (SBC).**

em comum acordo com Dr. Roberto Gomes novamente que decidimos realizar outra vez este curso, agora em conjunto com as duas sociedades, SFBO e SBC.

Estaremos encaminhando novas informações posteriormente para inscrição no Curso, que poderá ser feita através do site das duas sociedades.

## Prêmio José Francisco Xavier Sigaud

A Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia criou o Prêmio José Francisco Xavier Sigaud de Excelência Médica para homenagear a produção científica brasileira, pois já temos o Prêmio Gustave Roussy, que homenageia o cientista estrangeiro.

Este ano, em sua primeira edição, o homenageado é o Dr. Gilberto Schwartzmann.

O Professor Gilberto Schwartzmann é Membro Titular da Academia Nacional de Medicina e da Academia de Medicina do Estado do Rio Grande do Sul. É Professor de Oncologia da Faculdade de Medicina da Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Possui pós-graduação em Oncologia pela Universidade de Londres, Ph.D pela Universidade Livre de Amsterdã e Pós-Doutorado pelo Instituto Nacional do Câncer dos EUA. Foi diretor do EORTC New Drug Development Office e Membro do EORTC New Drug Development Coordinating Committee. Atualmente, é membro do conselho editorial das mais importantes revistas científicas internacionais em Oncologia, como *Lancet Oncology*, *Annals of Oncology*, *Cancer Treatment Reviews*, *The Oncologist*, *The Breast* e outras.

Possui mais de uma centena de trabalhos originais em revistas estrangeiras, a maioria desses trabalhos realizados no Brasil. Suas publicações já receberam mais de 1.200 citações internacionais. Já orientou mais de 50 teses e dissertações de alunos de pós-graduação em Oncologia e possui vários livros e capítulos publicados no exterior.

É detentor da patente de medicamentos experimentais contra o câncer em vários países, como EUA, Canadá, Japão e países da Comunidade Européia. Sua principal linha de pesquisa na atualidade se concentra no estudo da modulação de receptores de GRP em neoplasias malignas, doenças inflamatórias e desordens do sistema nervoso central.



## Campanha Rosa Pela Vida

**Uma em cada oito mulheres acima dos 50 anos sofrerá de câncer de mama.  
Participe da Campanha "Rosa pela Vida: Quem Procura, Cura" e ajude a mudar este quadro.**

A Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia (SFBO) vem realizando um trabalho de excelência na oncologia no Brasil através de sua parceria com o Instituto Gustave Roussy (IGR) de Paris, que é a principal referência na Europa em pesquisa e tratamento do câncer. Desde 2002 as duas entidades trabalham em conjunto e têm trazido ao Brasil os profissionais de maior destaque na oncologia mundial, assim como promovem a realização de cursos e atualização para médicos especialistas brasileiros na França.

O principal objetivo das duas entidades é mobilizar todos os setores da sociedade, buscando meios para proporcionar informação, diagnóstico e tratamento do câncer. Face às dificuldades encontradas no Brasil para o diagnóstico do câncer de mama, a Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia (SFBO), criou o Programa de Prevenção Secundária do Câncer de Mama e a Campanha "Rosa pela Vida: Quem Procura, Cura".

A iniciativa partiu da Dra. Carla Ismael (Brasil) e do Dr. Christian Domenge (França-Brasil), respectivamente presidente e diretor executivo da SFBO; com a coordenação-geral do Prof. Thomas Tursz (França), diretor-geral do Instituto Gustave Roussy e presidente da Federação Nacional dos Centros de Luta Contra o Câncer na França (FNCLCC).

A Campanha tem como madrinha a Profa. Martine Piccart, atualmente a maior autoridade mundial no que se refere à pesquisa e tratamento de câncer de mama, que está no comando do Breast International Group (BIG) e da Organização Européia para Pesquisa e Tratamento do Câncer (EORTC).

### Cenário Mundial

Uma paciente diagnosticada em estágio avançado vive no máximo cinco anos, enquanto o diagnóstico precoce pode proporcionar uma vida útil e de qualidade por mais de 30 anos! A chave da prevenção está na realização do exame anual. Nos Estados Unidos, 80% das mulheres acima dos 40 anos fazem este proce-



**Identidade visual da Campanha "Rosa pela Vida: Quem Procura, Cura" criada pelo artista Siron Franco.**

dimento, o que diminuiu a taxa de mortalidade em 10% na última década.

No Brasil, o câncer de mama é o de maior incidência entre as mulheres e em sua maioria os casos são descobertos em estágio avançado. Pesquisas apontam ser alto o número de mulheres que desconhecem a importância da mamografia e não sabem fazer o auto-exame.

### Programa de Prevenção Secundária do Câncer de Mama

Com base no sistema de saúde da França e na

atuação do Instituto Gustave Roussy, a SFBO desenvolveu um projeto, a ser iniciado em Petrópolis, RJ, onde serão aplicados vários procedimentos a ser adotados, num projeto piloto, internacional e eficaz, cuja intenção é transformá-lo em um modelo a ser reproduzido em outras cidades no Brasil. O principal objetivo desse programa é treinar profissionais e atender pessoas carentes, diagnosticando a doença no estágio inicial com aparelhos apropriados, como de mamografia digital, de ultra-som e para biópsias das lesões suspeitas. Tudo isto gratuitamente.

Quando lesões suspeitas ou tumorais forem diagnosticadas, as mulheres serão atendidas preferencialmente e orientadas para o tratamento específico. O projeto piloto será implantado no Centro de Atendimento à Mulher, em Petrópolis, RJ, que fará atendimentos gratuitos para mulheres de 40 a 80 anos de idade. O local já está construído, mas faltam ainda os aparelhos. A inauguração do local de atendimento está prevista para o primeiro semestre de 2009. A Campanha "Rosa pela Vida: Quem

Procura, Cura" também faz parte do Programa de Prevenção Secundária da SFBO.

### Campanha Rosa pela Vida: Quem Procura, Cura

É uma Campanha de mensagens positivas, composta por várias ações baseadas em campanhas de sucesso na Europa e EUA, onde serão criadas estratégias para levar informações à população, além de auxiliar as mulheres na realização de seus exames de rotina e preventivos no período correto e no acesso aos tratamentos adequados. Para a sua realização é necessário um auxílio financeiro para conseguir adquirir os aparelhos necessários. A SFBO está disponibilizando os médicos especialistas para esse atendimento e o local.

### Lançamento e Exposição

A SFBO fará o lançamento da Campanha "Rosa pela Vida: Quem Procura, Cura", no Congresso Franco-Brasileiro de Oncologia, durante um jantar no dia 7 de novembro de 2008, no Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro. No lançamento serão apresentados a Campanha e um catálogo com as peças doadas à SFBO por várias personalidades brasileiras do mundo da moda e da joalheria, que fizeram uma peça exclusiva rosa para esta Campanha. Estas peças ficarão expostas no Foyer do Centro de Convenções do Hotel Sofitel, no Rio de Janeiro, RJ, do dia 7 de novembro até 15 de novembro de 2008. Em seguida, essas peças serão leiloadas e toda a renda será revertida para as ações da Campanha. Para a viabilização de tais ações a SFBO conta com o apoio e a mobilização da sociedade civil em geral e das empresas.

Os recursos serão investidos com toda a transparência. As ações oferecidas à população serão inteiramente gratuitas e os valores arrecadados com doações e captação de recursos serão auditados, com a apresentação de relatórios e descrição da utilização dos recursos investidos.

**Algumas peças doadas para a Campanha: pulseira desenhada pela designer do Espírito Santo, Emar Batalha, e bolsa do designer de São Paulo, Fabrizio Giannone.**



## Empresas que participaram da campanha "Rosa pela Vida"

Amapô, Amsterdam Sauer, Isabela Capeto, Gilson Martins, Carmem Steffens, Emar Batalha, Fabrizio Giannone, Marilena Bueno, La Vie En Rose, Bibiana Paranhos, Pozil, Lucia Vignoli e Pink Fleet.

A Campanha recebeu ainda o apoio do artista plástico Siron Franco, que desenvolveu a identidade visual da Campanha com a frase "Quem Procura Cura", e a agência de publicidade Binder FC+M que, gratuitamente, fará o catálogo que apresenta as peças.

Essas peças serão leiloadas e toda a renda será revertida para as ações da Campanha. Para encerrar as atividades de 2008, no dia 30 de novembro, como resultado de uma parceria entre a Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia e o Forte de Copacabana, será realizado um grande evento, com palestras, distribuição de material educativo e exames gratuitos para a população.

Um dos pontos a ser destacados é a participação da loja de lingerie La Vie En Rose, cuja designer desenvolveu um sutiã especial, bonito, refinado e elegante, para as mulheres que foram submetidas a mastectomia (cirurgia de amputação da mama). Uma iniciativa louvável que visa devolver a auto-estima e fazer com que estas mulheres se sintam bonitas e femininas ao passar por esse momento tão difícil. Toda a renda obtida com a venda desse sutiã será doada para a Campanha.

## Siron Franco

Pintor, desenhista e escultor, Siron Franco nasceu em Goiás Velho, GO, em 1947. Passou sua infância e adolescência em Goiânia, tendo sua primeira orientação de pintura com D. J. Oliveira e Cleber Gouveia. Começou a ganhar a vida fazendo e vendendo retratos. A partir de 1965 decidiu concentrar-se no desenho, seguindo os esboços grotescos e irrealistas que tinha em mente. Entre 1969 e 1971 residiu em São Paulo, freqüentando os ateliês de Bernardo Cid e Walter Levi, em São Paulo e integrando o grupo que fez a exposição Surrealismo e Arte Fantástica, na Galeria Seta.

Após ganhar o prêmio Viagem ao Exterior no Salão de Arte Moderna em 1975, viajou pela Europa entre 1976 e 1978. Dono de uma técnica impecável, dá uma atmosfera dramática a seus quadros, com a utilização de tons escuros, cinza e marrom. Com mais de 3.000 peças criadas, além de instalações e interferências, teve sua obra representada em mais de uma centena de coletivas em todo o mundo, incluindo os mais importantes salões e bienais. Siron recebeu vários prêmios durante sua carreira:

**2002:** Prêmio Mário Pedrosa – Artista Contemporâneo do ano 2000 – ABCA, Brasil.

**1987:** Prêmio Lei Sarmey, Rio Grande do Sul, Brasil.

**1984:** IV Bienal Ibero-Americana de Auto-Retrato – Cidade do México, México.

**1982:** Prêmio – Melhor Exposição do Ano – Rio de Janeiro, Brasil.

**1980:** Prêmio Mário Pedrosa – Melhor Exposição do Ano – ABCA, Brasil.

Prêmio Dez Artistas da Década Hilton – São Paulo – Brasil.

**1975:** Prêmio Internacional de Arte na XII Bienal Internacional de São Paulo, São Paulo, Brasil.

Prêmio Viagem ao Exterior no XXIV Salão Nacional de Arte Moderna, Rio de Janeiro, Brasil.

**1974:** Prêmio Melhor Pintor Brasileiro na XII Bienal Nacional de São Paulo, São Paulo, Brasil.

Prêmio de Isonção de Júri no XXIII Salão Nacional de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Brasil.

**1973:** Prêmio Viagem ao México no I Salão Global da Primavera, Brasília, Brasil.

**1968:** Prêmio na II Bienal de Salvador, Salvador, Bahia.

Para ler mais sobre o pintor visite o site oficial do artista: [www.sironfranco.com](http://www.sironfranco.com)



## Ano da França no Brasil 2009

Plataforma de transferência da pesquisa fundamental ao tratamento do câncer

1º a 3 de outubro de 2009

Rio de Janeiro - RJ

A França será o país homenageado pelo Brasil no ano de 2009. O evento começará em abril e terminará em novembro de 2009.

A Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia, que tem sede e filial na França (Association Franco-Bresiliéne de Cancérologie), teve aceito pelos comissariados francês e brasileiro o seu projeto científico dentro deste ano.

A SFBO teve por princípio realizar uma jornada de cunho primordialmente científico, com a pesquisa de base servindo como ponto de partida para a sua aplicação clínica, o que chamamos de plataforma translacional.

De maneira geral, nos congressos de medicina não se consegue espaço suficiente para a pesquisa laboratorial, dita básica; por isso a vontade da Sociedade Franco-Brasileira de valorizar justamente estes cientistas, que são o ponto de partida para as inúmeras aplicações posteriores de suas descobertas.

O Institut Gustave Roussy, nosso parceiro internacional desde a criação de nossa sociedade, tem um centro de pesquisa altamente qualificado, com um prédio de vários andares, ligado também à Faculté de Medicine Paris Sud, e sede do Canceropole da região parisiense, e é o nosso co-sponsor desse colóquio.

Trata-se de apresentar a pesquisa fundamental em câncer no maior centro de investigação e luta contra o câncer da Europa e quais são as técnicas e os meios utilizados para a aplicação clínica desta pesquisa básica.

Os meios atuais disponíveis, os resultados passados, presentes e futuros. Para este projeto, oito personalidades, conhecidas e reconhecidas do mundo da pesquisa serão convidadas a apresentar a estrutura, as pesquisas em curso e os resultados.

O evento será realizado em três dias, nos quais serão convidados oito pesquisadores franceses de alto padrão internacional.

No primeiro dia haverá a apresentação dos pesquisadores, cronologia e tópicos do programa do evento, com um caráter mais informal.

No segundo dia, apresentação de conferências, palestras e discussões sobre temas específicos, com tradução simultânea.

No terceiro dia haverá um painel, onde serão propostas formas de integração e iniciativas formais entre as instituições francesas e brasileiras.

O evento será divulgado em todos os organismos de pesquisa relacionados ao câncer, Ministério da Saúde e Secretarias de Saúde estaduais e municipais, hospitais, professores, pesquisadores e jovens pesquisadores que queiram complementar a sua formação no exterior, em instituições ou unidades reconhecidas internacionalmente pelo seu alto padrão.



**VI Congresso Franco-Brasileiro de Oncologia**

13 a 15 de novembro de 2010 • Rio de Janeiro - RJ

[www.sfbo.com.br](http://www.sfbo.com.br)

Temos o prazer de anunciar o VI Congresso Franco-Brasileiro de Oncologia, de 13 a 15 de novembro de 2010, no Rio de Janeiro, RJ. Contaremos com a presença de inúmeros palestrantes internacionais, que discutirão com nossos colegas brasileiros as mais modernas tecnologias no tratamento do câncer. Coloquem em suas agendas, esperamos por vocês!